

# 2023 年国連水会議開催記念シンポジウム

## 原審議官による冒頭挨拶

日時：2023 年 6 月 12 日（月）14 時～17 時

場所：国連大学エリザベス・ローズ国際会議場

ただいまご紹介に預かりました、外務省の原でございます。本日のシンポジウムの共催者の一つである外務省を代表して、一言ご挨拶申し上げます。

My name is Hara, from the Ministry of Foreign Affairs. On behalf of the Ministry of Foreign Affairs as one of the co-sponsors of today's symposium, I would like to say a few words.

水は生命の根幹です。また、安全な飲料水の供給は、人間の安全保障の観点から極めて重要だと考えています。水は、食料、保健、教育、ジェンダー、エネルギーなど、全ての SDG のゴール達成に寄与する重要な要素でもあります。

さらには、気候変動の影響により、激甚化・頻発化する水害や渇水などに対する防災が国際社会では急務となっています。

Water is the basis of life, and the supply of safe drinking water is extremely important in terms of human security. Besides, water is the key element contributing to the achievement of all SDGs, including those related to food, health, education, gender or energy.

Furthermore, as floods and droughts are becoming more severe and frequent due to the effects of climate change, risk reduction against water-related disasters has become ever more urgent in international community.

日本は昔から、台風や渇水といった災害に見舞われ、治水・灌漑に連綿と取り組んできました。また、経済発展や都市化の過程で水資源管理や水質汚濁防止などにも対応してきました。これらの取組から得られた教訓、技術を活かし、ガバナンス面、資金面及び科学技術面から、質の高いインフラ整備の実現に向けた国際協力を進めております。

Japan has long suffered from disasters, such as typhoons and droughts, and has made continuous efforts towards improving flood control and irrigation. In addition, Japan has been tackling the issues of water resource management and water environment management in its process of economic development and urbanization.

Japan has continued to share with other countries our wealth of lessons learned and technology accumulated through our experiences and support the realization of quality infrastructure development from the viewpoints of governance, finance and science and technology.

先ほどファン・デル・フリートオランダ大使からもご紹介あったとおり、本年3月、国連本部において46年ぶりとなる「国連水会議」が開催されました。約200の国・地域・機関から数千名が参加する大規模な会議となり、水に関連する様々な課題や解決策、展望が議論され、将来の問題解決に向けた意思が示されました。

(As mentioned earlier by the Under-Secretary-General and the Ambassador of the Netherlands,) Last March, the UN Water Conference was held at UN Headquarters for the first time in 46 years. Thousands of participants from some 200 countries, regions, and organizations attended this big conference. Participants discussed various water-related issues, solutions, and prospects, and expressed their will to solve future problems.

国連水会議には、本日お越し頂いている上川陽子議員に「総理特使」としてご参加頂き、特に水防災に関する議論を主導して頂きました。

On the Conference, Ms. KAMIKAWA, a member of the National Diet, who is here today, represented Japan Delegations as the "Special Envoy of the Prime Minister", and led discussions especially on water-related disasters.

国連水会議での議論は、既にそれ以外の場にも広がっています。例えば先月(5月)に国連本部で開催された、防災取組の国際指針「仙台防災枠組」の中間レビュー会合においても、国連水会議の議論を振り返るサイドイベントが設けられ、水、災害リスク、気候変動といった分野を関連させて取り組む必要性が改めて主張されました。日本からも、国連水会議での貢献内容をこの場で改めて紹介しています。

The discussions of the UN Water Conference have already spread to other venues. For example, at the mid-term review of the Sendai Framework for Disaster Risk Reduction, an international guideline for disaster risk reduction efforts, held at UN Headquarters last month(May), a side event was held to review the discussions at the UN Water Conference, where the need to address water, disaster risk, and climate change in a relevant manner was reiterated. Japan also disseminated its contributions to the Conference.

本年、日本が議長国を務める G7 においても、水や防災は重要な課題になっています。4月の環境大臣会合では、「国連水会議」の成功を歓迎するとともに、持続可能で気候変動に強い水資源の利用と再利用、全ての人の安全な水へのアクセスに資する国際協力等、水関連の様々な取組を進める方針が示されました。また、先月の広島サミットにおいても、水の管理とガバナンスが不可欠であること、国連水会議のフォローアップなどに積極的に貢献していくことを改めて確認しました。

広島サミットにおいては、防災の観点からも、「仙台防災枠組」の思想に基づき、リスク削減に資する国際協力の重要性が論じられています。

This year's G7 meetings chaired by Japan also address water and disaster risk reduction as important issues. In April, Environment Ministers meeting welcomed the successful UN Water Conference, and expressed their commitment to promote various water-related actions, including sustainable and climate resilient use and reuse of water resources, international cooperation to contribute to safe access to water for all. At the G7 Summit last month, the leaders reaffirmed that management and governance of water-related ecosystems are essential for all life on earth, and their commitment to contribute actively to the follow-up of

the UN Water Conference.

The leaders also discussed the importance of international cooperation to contribute to risk reduction, based on the concept of the Sendai Framework.

本日のシンポジウムでは、国連水会議をはじめとする国際会合における水問題の議論や、「第4回アジア・太平洋水サミット」を主催された熊本市の取組をご紹介いただいた上で、各ステークホルダーの役割が議論される予定です。日本政府としまして、本日の議論も踏まえ、水分野のトップドナー国のひとつとして引き続き水問題の解決に向けた貢献を進めてまいりたいと考えています。

また、本年はSDGs達成に向けた中間年であり、9月にはSDGサミットも予定されております。SDGサミットでは「国連水会議」の成果も踏まえながら、SDG6をはじめとする各ゴールの達成に向けた議論が行われることを期待しております。我が国としても議論にしっかり貢献していく考えです。

In today's symposium, based on water related discussions at international forums such as the UN Water Conference and the efforts of Kumamoto City, which hosted the "4th Asia-Pacific Water Summit", the roles of each stakeholder will be discussed. Japan, as one of the top donor countries in the water sector, will also continue to contribute to solving water issues based on today's discussion.

In addition, this year is the mid-point toward the SDGs, and the SDG Summit is scheduled in September. We hope the discussions will be held on the achievement of SDG 6 and other goals on the SDG Summit, taking into account the outcomes of the UN Water Conference. We also intend to make Japan's contribution to these discussions.

ご清聴ありがとうございました。

Thank you very much.

(了)